



Fan Traditions

Project ,Coutumes et Traditions‘ Customs and Traditions

***Etwinning in language classes
French / German
(pupils‘ age: 12 to 14)***

**Christine Meger, Beethoven-Oberschule Berlin
Caroline Geoffray, Collège Joseph Chassigneux Grigny (Lyon)
Angeliki Mitrogh, 2nd Experimental Highschool Athens**



Cooking and special cakes



Easter and Christmas activities

Our Twinspace – the virtual classroom in Europe

Let's come together!

Home

- * MP3 bonjour de Berlin! francais, anglais, grec, allemand
- *MP3 dialogues de téléphone: aller au cinéma
- *MP3 leçon 8: la rencontre à Bruxelles
- *Où aller à Berlin - mes lieux favoris!
- *Où aller à Berlin?
- *présentation - lettre
- Berlin en photo: le centre + la coupe mondiale de foot 2006
- Berlin photos et explications
- Bonjour! Voilà les élèves et leurs loisirs!
- excursion au Bodemuseum
- Französisch Sprechen+Hören
- GRECE

These are the members of the TwinSpace. Click on the icon to see the user's details. Administrators can invite new members, delete existing ones or change their user rights.

[Invite new member](#)

Name	Logins	Last Login	
Heike xxx	10	2007/11/02 11:39	
GEOFFRAY Caroline	28	2007/02/27 18:21	
C. Meger	144	2007/11/08 21:51	
Flores Brice	30	2007/06/30 16:36	
Leclere Thibault	39	2007/04/03 10:03	
O.o.Stay.o.o -[vale]	9	2007/11/05 14:38	
Florence 04	1	2007/03/20 13:56	
Nils B.	25	2007/11/02 18:41	
Janina 7D	27	2007/07/05 10:45	
Larissa Lucia	41	2007/11/02 11:40	
Marcel/.....\%/..... HELP A SHARK	14	2007/11/02 11:40	
Annika R.	22	2007/11/06 15:24	
S S	21	2007/11/02 11:21	
Peter Peter	24	2007/11/02 11:14	
Annika G.	19	2007/11/05 18:19	

Getting to know each other - first letters

Salut!

Je m'appelle **Georgia Theodorelu**, j'ai 15 ans et j'habite à **Athènes**. Chaque jour, je lis les livres que j'aime, je fais des promenades avec mes amis, je vais au cinéma ou prendre un café. J'adore peindre. J'ai commencé il y a 8 ans.

Bisous

Georgia



Painted by Georgia Theodorelu

Je m'appelle **Brice** et j'ai 12 ans. J'habite à **Grigny**. Je fais partie du C.M.J (Conseil Municipal des Jeunes). Comme sport je fais de la natation. Je suis au collège Emile Malfroy.

Bonjour de Berlin!
Je m'appelle **Christos** et j'habite à **Berlin**. J'ai 13 ans. J'aime le sport: Je fais du basket et du foot. J'aime aussi la musique: J'écoute du Hip Hop. Je déteste la danse. Et toi?
Où est-ce que tu habites?
Qu'est-ce que tu aimes faire?
Est-ce que tu as déjà été en Allemagne?
J'attends ta réponse!
à bientôt! Christos

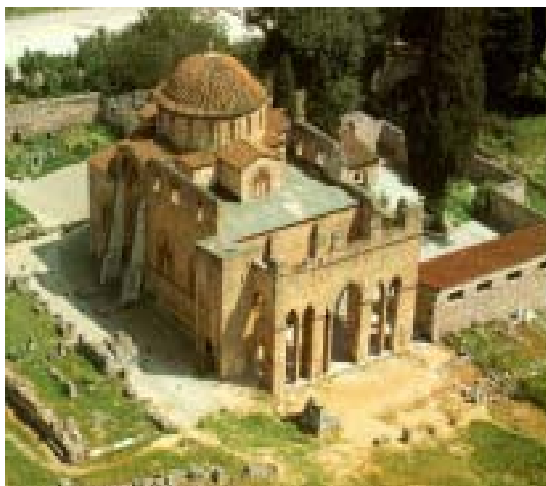
Presentation of the cooperating cities

Comparing European cities:

- ***What are the differences?***
- ***Which buildings characterise the image of the cities?***
- ***Which differences do exist between a capital and a town?***



Reichstag, Berlin



Cathedral near Athens



Akropolis, Temples



Grigny Centre Ville

Coutumes et traditions: nos pistes de travail

Listing up traditions and customs

Following the curriculum, our pupils exchange information about traditions, customs and the cultural heritage of their countries.

Examples:

- **traditional dances**
- **typical meals**
- **Christian traditions like Eastern and Christmas**
- **Fan traditions (soccer)**



Des dances à Costumes traditionnelles en Macedoine (en Grèce du Nord)



Il y a aussi les sardines farcies, comme on les cuisine sur l' île de Lesbos



Tradition, celebration and way of life in several parts of Europe: Which differences or similarities will we find?



France: la bûche de Noël / Christmas tree trunk



Advent Calendar



Christmas Tree



Greece: Christmas boats



France: ,La galette des Rois'

Fan traditions during the soccer world championship (2006)

Pariser Platz – le football



Voilà la fameuse Brandenburger Tor, le Pariser Platz, le football utilisé comme centre d'information pour le coup du monde! (été 2006)

This is the famous Brandenburg Gate, the Pariser Platz, the huge football used as an information centre.

l'Allemand - le fan



Le fan en tricolore allemand lors du coup du monde du foot à Berlin 2006: décoré en jaune, rouge, noir

The fan in the German colours during the soccer world championship.

Let's listen to the messages of your friends!

Reading a letter or listening to a personal message – it's not the same. Let's try!



* MP3 **bonjour tout le monde!**



Voilà les élèves de la classe 8A qui apprennent le français depuis 12 mois. Ils vous disent bonjour dans les langues qu'ils connaissent: en français, en anglais, en allemand et en grec! D'autres langues suivront peut-être!

Files

[+ Add file](#)

1. Waldemar dit bonjour!

Description : Waldemar dit bonjour! [Edit](#)

Size : 0.134621 Mbytes [Delete](#)

Published by : Georgios MASSIV-FACTOR

Date : 2007/07/05 10:32

Type :  MP3

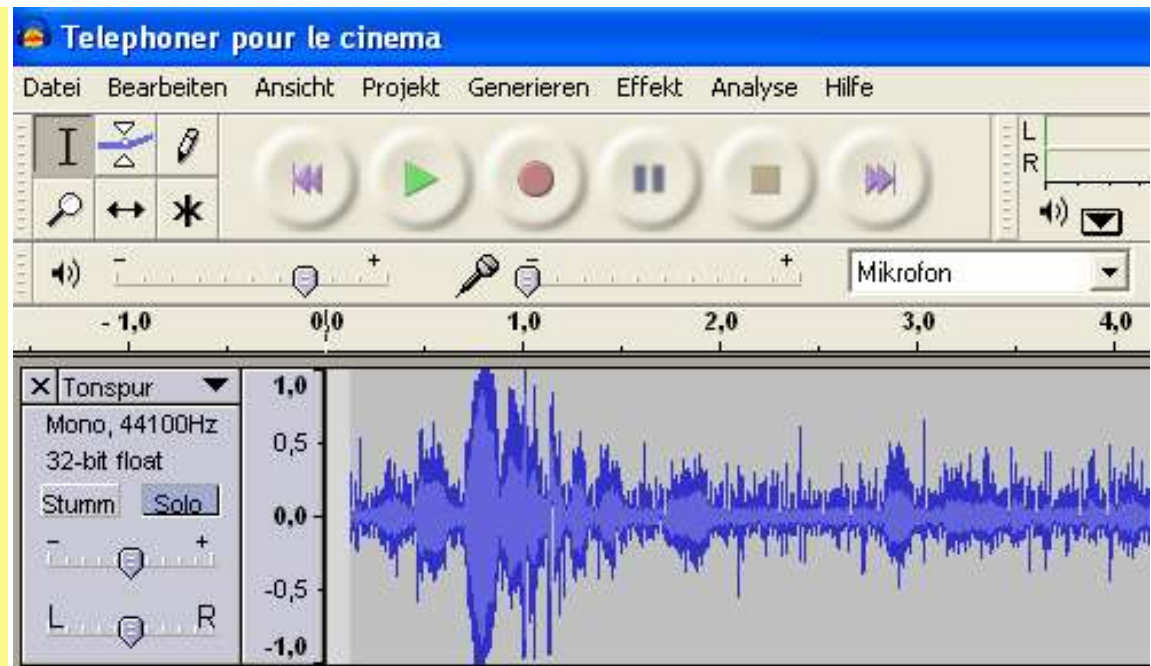
2. Georgios - en grec et en allemand

Description : Gia tous ellines! Georgios - en grec et en allemand [Edit](#)

Size : 0.198165 Mbytes [Delete](#)

Let's *speak* and create a soundfile MP3 !

- Task: Make an appointment via phone – go to the cinema with friends (teamwork)!
- Write down the dialogue
- Read out with your partner
- Introduction in the use of a microphone / headset and the software Audacity
- Record the dialogue
- Convert into MP3
- Upload to etwinning TwinSpace
- Listen to and comment on the dialogues of the other students !



Annika R. et Viktoria version 1

Description : Annika R. et Viktoria version 1

Size : 0.455183 Mbytes

Published by : C. Megerl

Date : 2007/09/03 12:31

Type :



MP3

Results: *What about going to the cinema?*

The screenshot shows the eTwinning 'My desktop' interface. At the top, there is a navigation bar with the eTwinning logo, a 'Logout' button, and a 'My Twinspace' link. Below this is a 'My desktop' section with icons for Calendar, Forum, Mailbox, Chat, Bulletin board, My team, CMS, and Settings. A file titled '*MP3 dialogues de téléphone: aller au cinéma' is shown in the main workspace. A 'Files' panel is open, displaying details for the selected file:

Files	
Add file	
Description :	Cinéma "Grenouille" de Lilly et Alina Edit
Size :	0.641624 Mbytes Delete
Published by :	Lilly B.
Date :	2007/09/03 12:34
Type :	 MP3

Below the file details, another file is listed:

Sascha, Marcel, David	
Description :	Sascha, Marcel, David telefongespräch Edit
Size :	0.498677 Mbytes Delete
Published by :	Marcel/.....\%/..... HELP A SHARK

On the left side of the interface, there is a 'Home' section with a list of files and folders, including 'MP3 bonjour de Berlin!', 'Erzähltag', and 'Où aller à Berlin - mes lieux favoris!'.

Pupils' feedback (boys point of view)

↳ Main thread

Beitrag von Sascha und Cristos

Dokument von Christos und Sascha

Wir finden gut, dass es französische Spiele gibt, denn daraus lernt man auch etwas. Gefallen hat uns: auch das Chatten mit den anderen aus der Klasse und mit den Griechen .Wir können uns gegenseitig auf Französisch Nachrichten schicken manches verstehen wir noch nicht aber einiges schon. Es gibt aber auch noch viele andere Aufgaben die uns gefallen.

Es macht jedenfalls ziemlich Spaß .

Christos Gerassimidis , 07-06-07, 10:44

Replies

Beitrag von Waldemar

Meinung von Waldemar Engels

Ich finde es toll dass man auch etwas außerhalb des Klassenraums macht .Es macht schon am Computer spaß und mit so einem tollem Programm wie eTwinning kommt man vom Computer nicht mehr los. Besonders toll finde ich dass man mit Freunden CHATTEN kann und anderen Nachrichten schicken kann!

Es gibt auch interessante Spiele , mit den man beim Französischlernen Spaß haben kann. Es ist auch schön dass man Bilder und texte ins Forum setzen kann.

W. E. , 07-06-2007, 10:44

Sascha,Christos und Georgios

Wir finden gut, dass es französische Spiele gibt, denn daraus lernt man auch etwas. Gefallen hat uns: auch das Chatten mit den anderen aus der Klasse und mit den Griechen .Wir können uns gegenseitig auf Französisch Nachrichten schicken manches verstehen wir noch nicht aber einiges schon. Es gibt aber auch noch viele andere Aufgaben die uns gefallen.

Georgios MASSIV-FACTOR , 07-06-2007, 12:19

Beitrag von Max

Mir gefällt dass man so eine Art Brieffreundschaft im Internet machen kann und dabei gleich Französisch lernt! Die ganzen Aufgaben die wir bekommen haben war auch sehr gut!

The students appreciated the following aspects:

- Chatting with partner schools
- Discussing / communicating in French
- Being outside of the classroom
- Writing in the forum
- Working with pictures
- Etwinning is fun!

Conclusion: What are the impacts of *etwinning* for language teaching?



- ✓ **Learning based on communication:** Pupils are using their language knowledge for real communication purposes.
- ✓ **Output oriented learning:** Pupils know that there are other recipients for their texts than only the teacher.
- ✓ **Growing ICT knowledge and student independence :** We want to encourage and support student independence and **self-reliance** at all stages of the **learning** process.
- ✓ **Multicultural media competence:** internet and chatting with friends online are favourite leisure-time activities – why not using these activities for school?
- **Still difficult tasks:** video conferences (technical obstacles, voice quality, time management)

Christine Meger, Beethoven-Schule Berlin